



Informations complémentaires

(1) Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin . . .	46
(2) Numéros de téléphone et sites internet utiles	48
(3) Informations utiles	51

Recueil de phrases à montrer du doigt pour communiquer en cas de besoin



En cas d'urgence, utilisez ce recueil pour communiquer, aussi rudimentaire votre niveau de japonais soit-il, en montrant du doigt les phrases appropriées.

En cas d'accident de la route

Appeler à l'aide	助けて下さい tasukete kudasai	日本語できません nihongo ga dekimasen	警察を呼んでください keisatsu wo yonde kudasai
	À l'aide !	Je ne parle pas japonais.	Appelez la police !
Indiquer les conditions et le lieu	救急車を呼んでください kyukyusha wo yonde kudasai	けが人がいます kega nin ga imasu	1人/2人/3人 hitori/futari/sannin
	Appelez une ambulance !	Il y a un (des) blessé(s).	1 personne / 2 personnes / 3 personnes
	交通事故です koutsuu jiko desu	この住所を教えてください。 kokono jusho wo oshiete kudasai	
	Il y a eu un accident.	Quelle est l'adresse d'ici ?	
	ここはどこかわかりません koko ga dokoka wakarimasen		
	Je ne sais pas où nous sommes.		

En cas de blessure / aller à l'hôpital

Aller à l'hôpital	ケガをしました kega wo shimashita	具合が悪いです guai ga warui desu	医者に診てほしい isha ni mite hoshii
	Je suis (il/elle est) blessé.	Je ne me sens pas (il/elle ne se sent pas) bien.	J'aimerais (il/elle aimerait) voir un docteur.
	病院に連れて行ってください byoin ni tsurete itte kudasai		
	Pouvez-vous m'amener (nous amener) à l'hôpital ?		
Symptômes (blessures)	血が出ています chi ga deteimasu	頭を打ちました atama wo uchimashita	意識はあります/意識がありません ishiki wa arimasu / ishiki ga arimasen
	Je (il/elle) saigne.	Je me suis (il/elle s'est) cogné la tête.	Il/elle est encore conscient / n'est plus conscient.
	首が痛い kubi ga itai	手/足 が動きません te / ashi ga ugokimasen	麻痺しています mahi shite imasu
	J'ai (il/elle a) mal au cou.	Mes (ses) bras / jambes ne bougent plus.	Je suis (il/elle est) engourdi.
Symptômes (maladie)	歯/頭/お腹が痛い ha/atama/onaka ga itai	熱があります netsu ga arimasu	腫れています harete imasu
	J'ai (il/elle a) mal aux dents / à la tête / au ventre.	J'ai (il/elle a) de la fièvre.	Je suis (il/elle est) tuméfié(e).
	せきが出ます seki ga demasu	だるい darui	めまいがします memai ga shimasu
	J'ai (il/elle a) de la toux.	Je me sens (il/elle se sent) lourd.	J'ai (il/elle a) des étourdissements.
	寒気がします samukega shimasu	吐き気がします hakike ga shimasu	下痢をしています geri wo shiteimasu
	J'ai (il/elle a) des frissons.	J'ai (il/elle a) la nausée.	J'ai (il/elle a) la diarrhée.

En cas de blessure / aller à l'hôpital (suite)

Communiquer avec le personnel soignant

アレルギーがあります
allergy ga arimasu

J'ai (il/elle a) une allergie.

保険請求のために、この用紙に記入して下さい
hoken seikyū no tame ni, kono yōshini kinyū shite kudasai

Pouvez-vous remplir cette feuille, c'est pour être remboursé par l'assurance ?

En cas de paralysie du trafic

Se renseigner

通行止めはありますか？
tsuukoudome wa arimasuka?

Est-ce fermé à la circulation ?

迂回しなければなりませんか？
ukai shinakereba narimasenka?

Faut-il prendre la déviation ?

吹雪/大雨/強風/天気が悪い
fubuki/oame/kyofu/tenki ga waruiTempête de neige / Forte pluie /
Vent fort / Mauvais temps

Transports de remplacement

午後2時までに千歳空港に行きたい
gogo niji madeni chitose kuukou ni ikitai

Je dois arriver à l'aéroport avant 14 h.

飛行機に間に合わないかもしれない
hikouki ni maniwancai kamo shirenai

Je vais peut-être rater mon vol.

午後2時ぐらいに千歳空港に着きます。
gogo niji gurai ni chitose kuukou ni tsukimasu

Je vais arriver à l'aéroport vers 14 h.

Prévenir

列車の方が早いですか？
ressha no hou ga hayai desuka?

Est-ce que le train est plus rapide ?

どうすればいいですか？
dousureba ii desuka?

Que dois-je faire ?

道路が通行止めです。
doro ga tsuukoudome desu

La route est fermée à la circulation.

最寄の店舗に返します
moyori no tenpo ni kaeshimasu

Je rends la voiture à l'agence la plus proche.

Se garer

駐車場はありますか？
chushajo wa arimasuka?

Y a-t-il un parking ?

車はどこに停めればいいですか？
kuruma wa dokoni tomereba ii desuka?

Où puis-je me garer ?

À la station-service

レギュラー 満タン！
regular mantan

Le plein d'essence ordinaire, s'il vous plaît !

レギュラー 20リッター！
regular niju liter

20 litres d'essence ordinaire, s'il vous plaît !

En cas de problèmes avec la voiture

故障しました
koshi shimashita

Ma voiture est en panne.

車が動かない
kuruma ga ugokanai

Ma voiture n'avance plus.

鍵を閉じ込みました
kagi wo tojikomemashita

J'ai laissé mes clés dans la voiture.

ガス欠です
gasuketsu desu

Je n'ai plus d'essence.

バッテリーが上がりました
battery ga agarimashita

La batterie est à plat.

パンクです
panku desu

J'ai un pneu crevé.

Quand vous ne savez plus quoi faire,
regardez ICI!Site internet
utileGood Day Hokkaido, Organisation du tourisme de Hokkaidō
« Point at the Sentence » Travel Conversation Booklet<http://en.visit-hokkaido.jp/library/brochures>

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

1. Numéros de téléphones utiles

- Police (110) 日
- Ambulance (119) 日
- Renseignements téléphoniques (104) 日
- Centre de renseignements pour les soins de santé d'urgence à Hokkaidō(0120-20-8699 (appel gratuit), 011-221-8699) 日
- Centre d'information du trafic routier japonais (050-3369-6666,(numéro abrégé)8011) 日
NB : Informations régionales Hokkaidō (050-3369-6601) Information sur les autoroutes de Hokkaidō (050-3369-6760)
- Appel d'urgence routier ((numéro abrégé)9910) 日
- Service d'assistance routière de la JAF (0570-00-8139, (numéro abrégé)8139) 日
- Consulat général des Etats-Unis d'Amérique à Sapporo (011-641-1115)
- Consulat d'Australie à Sapporo (011-242-4381)
- Consulat général de Corée du Sud à Sapporo (011-218-0288)
- Bureau de représentation économique et culturelle de Taipei au Japon, branche de Sapporo (011-222-2930)
- Consulat honoraire de France à Japon(011-261-2771)

2. Sites internet utiles

Bureau régional des transports de Hokkaidō

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/> 日

★Promotion du tourisme ★Politiques d'accueil des touristes étrangers

Northern Road Navi de l'Institut de recherche en génie civil pour les régions froides

<http://northern-road.jp/navi/eng/> 日英繁簡韓

★Cartes routières ★Informations sur la conduite ★Informations sur les routes et les cols (tempêtes de neige)
★Manuel sur la conduite en hiver ★Pour les recherche des distances et temps de parcours, consulter:

Connaissances de bases sur la sécurité routière, sur la page internet du Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō

<http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/saftydrive/eng/> 日英繁韓

★Pour conduire en toute sécurité ★Règles et comportements de base ★Conduire sur les routes en hiver ★Réagir en cas d'accident

Good Day Hokkaido, Organisation du tourisme de Hokkaidō

<http://en.visit-hokkaido.jp/> 日英繁簡韓

★Hôtels et ryokan ★Festivals et manifestations ★Itinéraires touristiques ★Transport

NB : Sur les pages internet en anglais, chinois (traditionnel et simplifié) et coréen, il est possible de télécharger diverses publications, y compris des brochures touristiques sur Hokkaidō.

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

2. Sites internet utiles (suite)

● Transports publics et services

Police de Hokkaidō

<http://www.police.pref.hokkaido.lg.jp/english/english-top.html>

★Présentation de Hokkaidō ★Présentation de la police de Hokkaidō
★Carte des postes de police

日英

Poste japonaise

http://www.post.japanpost.jp/index_en.html

★Envoi et réception de lettres et colis ★Courrier international

日英

Fédération de l'automobile au Japon (JAF)

<http://www.jaf.or.jp/e/>

★Service d'assistance routière ★Traduction des permis de conduire
★Vente de codes de la route ★Services internationaux

日英

● Informations sur le voyage

Organisation du tourisme de Hokkaidō

<http://en.visit-hokkaido.jp/>

★Présentation d'itinéraires touristiques ★Spécialités culinaires ★Plans d'accès
★Possibilité de télécharger diverses publications, y compris des brochures touristiques sur Hokkaidō.

日英繁簡韓

Service d'assistance du Scenic Byway Hokkaido

<http://www.scenicbyway.jp/>

★Présentation de 12 routes touristiques

日英

Société d'autoroutes NEXCO East

<http://en.driveplaza.com/>

★Recherche des tarifs et itinéraires autoroutiers ★Informations sur le trafic routier ★Informations sur les aires de repos

日英

http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expass/en.html

★Hokkaido Expressway Pass

日英繁簡韓

● Aéroport

Aéroport de Shin-Chitose

<http://new-chitose-airport.jp/en/>

日英繁簡韓

Aéroport d'Hakodate

<http://www.airport.ne.jp/hakodate/en/>

日英

Aéroport d'Asahikawa

<http://www.aapb.co.jp/en/>

日英繁簡韓

Aéroport de Tokachi-Obihiro

<http://www.tokachiobihoro-airport.jp/index.html.en>

日英繁

Aéroport de Nemuro-Nakashibetsu

<http://www.nakashibetsu-airport.jp/>

日

Aéroport de Kushiro

<http://www.kushiro-airport.co.jp/>

日

Aéroport de Memanbetsu

<http://mmb-airport.co.jp.e.ug.hp.transer.com/>

日英繁簡韓

Aéroport de Wakkanai

<http://www.wkj-airport.jp/>

日

Aéroport de Monbetsu

<http://www.ok-m.jp/>

日

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

2. Sites internet utiles (suite)

● Transports publics

Location de véhicules

Association des loueurs de voiture de Sapporo

<http://sapporo-renta.com/english/>

- ★Rapports d'usagers de la route
- ★Déroulement de la location, de la réservation du véhicule à sa restitution
- ★Utilisation des autoroutes

日英

Toyota Rent-a-Lease Sapporo

<http://www.toyotarentacar.net/english/>

- ★Location du bureau de l'agence à l'aéroport de Shin-Chitose et présentation des formalités
- ★Présentation des agences
- ★Tableau des tarifs
- ★Utilisation du système de navigation

日英繁韓

Nippon Rent-A-Car Hokkaido

<http://www.nrh.co.jp/foreign/>

- ★Tableau des tarifs
- ★Déroulement de la location, de la réservation du véhicule à sa restitution
- ★Tarifs, contenu des services, assurance, système de dédommagement
- ★Dispositions du contrat de location

日英

Orix Rent-a-car

<http://car.orix.co.jp/eng/>

日英繁韓

Nissan Rent-a-car

<https://nissan-rentacar.com/english/>

日英繁韓

Sky Rent-a-car

<http://www.hokkaido-sky.jp/>

日

Hokkaido Bubu Rent-a-car

<http://www.bubu-rentacar.com/>

日英

Toyota Rent-a-Lease

<https://rent.toyota.co.jp/eng/>

- ★Louer une voiture pour la première fois
- ★Tableau des tarifs de location
- ★Comment réserver
- ★Permis de conduire international
- ★Infractions de stationnement
- ★Frais de non-fonctionnement NOC (Couverture des pertes de revenus occasionnés en cas d'accident)

日英繁韓

Toyota Rent-a-Lease Shin-Sapporo

<http://www.rent-a-lease.com/english/>

- ★Location du bureau de l'agence à l'aéroport de Shin-Chitose et présentation des formalités
- ★Assurances et options
- ★Manuel pour une conduite en toute sécurité
- ★Présentation des agences

日英繁韓

Honda Rent-a-car

<http://www.hondarent.com/ver1/english/>

- ★Tableau des tarifs
- ★Comment réserver
- ★Précautions au moment de la location et de la restitution du véhicule
- ★Conseils pour conduire en toute sécurité

日英

JR Hokkaido Rent-a-car

<https://www.jrh-rentacar.com/>

日英

Times Car Rental

<http://www.timescar-rental.com/>

日英繁韓

OTS Rent-a-car

<http://www.otsinternational.jp/otsrentacar/en/hokkaido/>

日英繁韓

Ferries

Heart Land Ferry

<http://www.heartlandferry.jp/english/>

- ★Informations sur le trafic
- ★Horaires et tableau des tarifs
- ★Informations sur les zones d'embarquement
- ★Comment réserver
- ★Procédures d'embarquement

日英繁韓

JR (Japan Railways)

JR Hokkaido

<http://www2.jrhokkaido.co.jp/global/>

- ★Horaires
- ★Carte du réseau ferroviaire
- ★Informations sur les sites touristiques
- ★Exemples d'itinéraires
- ★Informations générales pour les voyageurs

日英繁簡韓

● Météorologie

Agence météorologique du Japon

<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

- ★Alertes et conseils
- ★Informations météorologiques, informations sur les typhons et prévision des inondations
- ★Alertes et conseils de précaution en cas de tsunami, informations sismiques

日英

Association météorologique du Japon

<http://www.jwa.or.jp/english/>

- ★Prévisions météorologiques pour Hokkaidō
- ★Prévisions météorologiques pour Hokkaidō à une semaine
- ★Prévisions météorologiques pour les principales villes touristiques
- ★Météo des aéroports

日英

Informations relatives à la prévention des catastrophes à Hokkaido

https://www.bousai-hokkaido.jp/BousaiPublic/html/dou/en/top_english.html

- ★Informations relatives au climat, tremblements de terre et tsunamis, inondations, volcans, glissements de terrain et tornades à Hokkaido

日英繁簡韓

Langues disponibles 日 : japonais 英 : anglais 繁 : chinois traditionnel 簡 : chinois simplifié 韓 : coréen 仏 : français 独 : allemand

“Drive Hokkaido” 日英繁韓

: (Conduire à Hokkaidō) du Service Vie quotidienne, Bureau Vie et sécurité, Département Environnement et vie quotidienne, Préfecture de Hokkaidō

- Drive Hokkaido, recto (anglais) http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_f.pdf
- Drive Hokkaido, verso (anglais) http://www.pref.hokkaido.lg.jp/ks/dms/kat/map_E_b.pdf

Réagir en cas d'accident :

vérifier les blessures, contacter la police et l'entreprise de location de voiture

Informations sur les aires de repos michi-no-eki :

Liste des MAPCODE. Vous pouvez vous rendre à votre destination finale en passant par les michi-no-eki sur votre route.

Distances et temps entre les villes :

Liste des distances et temps entre les villes principales de Hokkaidō

Panneaux routiers au Japon :

Présentation des principaux panneaux routiers

Précautions relatives à la conduite en hiver :

Présentation des points principaux à prendre en compte

Exemples d'itinéraires :

Présentation de 8 itinéraires pour 4 jours-3 nuits

Conseils pour conduire en toute sécurité :

Présentations des règles de base, comme la priorité aux piétons, l'interdiction du téléphone au volant, etc.

**“Enjoy Drive in HOKKAIDO (Apprécier la conduite à Hokkaidō)”** 繁

: du Bureau régional des transports de Hokkaidō

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/gaikokuzin/drive/01.pdf>**Comment réserver une voiture :**

Où faire la demande, ce qui est nécessaire, éléments à prendre en compte au moment de la location, etc.

Taille de Hokkaidō :

Comparaison avec une carte de Taïwan

Distances et temps entre les principales villes :

Présentation des temps et distances sur une carte

Précautions à suivre pour la conduite :

Volant à droite et circulation à gauche, infractions de stationnement, etc.

Précautions concernant la signalisation et le ravitaillement en essence :

Interdiction de doubler, passage de petits animaux et types d'essence

Comportement au volant :

Réagir en cas d'accident

Conduire en hiver :

Techniques de conduite sur les routes en hiver

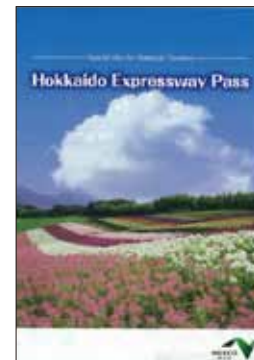
**“北海道主要觀光地點交通導覽手冊”** 繁

: Brochure à l'attention des Taïwanais

<http://www.tb.mlit.go.jp/hokkaido/bunyabetsu/kankou/accessbook/tw/index.html>**“Hokkaido Expressway Pass”** 日英繁簡韓

(Forfait autoroute pour les visiteurs étrangers),

disponible dans les bureaux de NEXCO East et les agences de location de voiture

http://www.driveplaza.com/trip/drawari/hokkaido_expas/en.html**Carte routière de Hokkaidō****Comment emprunter les autoroutes, utiliser la carte de télépéage ETC, etc.****Informations sur le tourisme à Hokkaidō****« Code de la route » en langue étrangère** 日英

En vente dans tous les bureaux de la JAF

<http://www.jaf.or.jp/e/road.htm>

Pour promouvoir la conduite en toute sécurité et éviter les accidents de la route des conducteurs étrangers au Japon, la Fédération de l'automobile au Japon (JAF) a traduit en 5 langues le « Code de la route ».

Langues disponibles:

Anglais, espagnol, portugais, chinois, coréen

